

No. 23342

---

**SPAIN  
and  
URUGUAY**

**Agreement on technical co-operation for the implementation of an advisory programme for the Ministry of Labour and Social Security, supplementary to the Convention on Spanish-Uruguayan social co-operation. Signed at Montevideo on 26 August 1982**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Spain on 22 April 1985.*

---

**ESPAGNE  
et  
URUGUAY**

**Accord de coopération technique pour la mise en œuvre d'un programme de services de consultants auprès du Ministère du travail et de la sécurité sociale, complémentaire à la Convention de coopération sociale hispano-uruguayenne. Signé à Montevideo le 26 août 1982**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par l'Espagne le 22 avril 1985.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY FOR THE IMPLEMENTATION OF AN ADVISORY PROGRAMME FOR THE MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL SECURITY, SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION ON SPANISH-URUGUAYAN SOCIAL CO-OPERATION<sup>2</sup>

The Governments of the Kingdom of Spain and of the Eastern Republic of Uruguay, pursuant to the Convention on Spanish-Uruguayan Social Co-operation, signed on 27 April 1972,<sup>2</sup> have agreed to conclude the present Supplementary Agreement on Technical Co-operation as follows:

*Article I.* The authorities responsible for implementing the Supplementary Agreement shall be the Ministry of Labour, Health and Social Security for the Spanish Government and the Ministry of Labour and Social Security for the Uruguayan Government.

*Article II.* The activities envisaged in the Agreement shall be carried out during the years 1981, 1982 and 1983.

*Article III.* Under this Supplementary Agreement, the Spanish Government undertakes to:

1. Send to Uruguay a mission of experts in technical co-operation to advise the National Office for Human Resources in the areas of vocational training and employment, for a total period of 40 expert-months;
2. Send to Uruguay a mission of experts in technical co-operation to advise the Ministry of Labour in the area of work safety, for a total period of 170 expert-months;
3. Send to Uruguay an expert to act as chief of the Spanish technical co-operation missions, without prejudice to his own advisory functions, who shall perform the essential function of co-ordinating the actions of all the experts and such other functions as the Spanish Government may specifically assign to him;
4. Grant and defray the cost of 15 fellowships for the advance training in Spain of Uruguayans to work as counterparts to the Spanish experts;
5. Grant and defray the cost of 9 fellowships for the advance training in Spain of the managerial and technical personnel of the Uruguayan Ministry of Labour and Social Security in the areas covered by the Agreement;
6. Provide free of charge to the Uruguayan Government such teaching materials (textbooks and publications) prepared by the Ministry of Labour as may be deemed necessary for the advisory work of the Spanish experts.

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 26 August 1982, the date of signature, and definitively on 22 February 1985, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required legal formalities, in accordance with article VIII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1144, p. 101.

*Article IV.* The fellowships referred to in article III, paragraphs 4 and 5, shall be for an average period of three months and shall cover: instruction, work and information materials, organized travel in Spain, a monthly allowance covering the costs of accommodation and subsistence, and air travel passage for Uruguayan fellowship-holders.

*Article V.* The obligations assumed by the Spanish Government under this Supplementary Agreement shall be the responsibility of the Ministry of Labour, Health and Social Security. The costs of those obligations shall be defrayed through the appropriations authorized annually for technical co-operation under the regular budget of the above-mentioned Ministry.

*Article VI.* With regard to the Spanish experts, the Uruguayan Government undertakes to:

1. Supply counterpart personnel (homologues), who shall work closely with the Spanish experts;
2. Supply secretarial personnel;
3. Provide the Spanish missions with the furnished and equipped offices necessary for the execution of the programme;
4. Provide the Spanish missions with the necessary means of transport for travel in connection with their duties. When the experts have to travel from their customary places of residence, the Uruguayan Government shall defray the corresponding costs of transport, accommodation and subsistence;
5. Grant the Spanish experts who are required, under this Agreement, to move to Uruguay, all the immunities and privileges that the Uruguayan Government grants to experts from international organizations and provide them with appropriate documentation following accreditation through diplomatic channels.

*Article VII.* For the purpose of ensuring the most effective implementation of this Agreement, a Mixed Commission with representatives of both parties shall be established, which shall meet periodically to evaluate the situation and shall recommend any changes and adjustments which may seem necessary at any time.

*Article VIII.* This Supplementary Agreement shall apply provisionally from the date of its signature and shall enter into force on the date on which the Parties notify each other that their respective constitutional requirements have been fulfilled.

DONE at Montevideo on 26 August 1982, in duplicate, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

[Signed]

RAFAEL GÓMEZ JORDANA  
Ambassador of Spain to Uruguay

For the Government  
of the Eastern Republic of Uruguay:

[Signed]

ESTANISLAO VALDÉS OTERO  
Ministry of Foreign Affairs of Uruguay